Afraid, I am not, of you
Afraid, What are you, of?
Afraid, You are
Asleep, He is
Ask, you
Bad, That is very
Bad, You are
Brother, He is my
Brother, That is my
Bury him
Betrothed in infancy
Given betrothed
Tomorrow better
Boy, your, what name?
Better by and by, You will be
Carry this
Cattle, Bring in the
Cattle, Did you see the?
Children, Where are your?
Come from, Where do you?
Come here
Come in
Coming, They are
Coming with you, I am
Come back tomorrow, I
Coming, We are
Coming back
Tomorrow coming back by long road
Cook that
Quick cook, I'm hungry
Cold, Boy is

Ngana maga bisa
Budu ngandu bisa
Barundu bisa ngung
Bana gubila
Ngundu d'ura
Walyi
Nyundu walyi
Bana bai-igu
" "
T'amba ija
Budu yungun yallia
Burdun yungu
Minyaga yadu
Wandi ngandini yini?
Budu a kauerdua
Maronari
Yuli maronari "bullock"
Nyundu mala nangu
Bogud'da wandi
Bundu bagu nganyin
Yulu nari
" "
Budu a nganyin
Ngad'a ngundula nganongu
Minyaga yulu
Yulu nganyida
Yulu wamarin
Minyaga yulu unngarin warigul
Dura bauerin
Bili bilinya baru
Wandi winyar
Food, Where shall I find?
Friend, I am your
Glad to have killed and left
Get along
Get up
Give it to me
Go away
Go before me
Going away, I am
Gone, He has just
Gone, Where has he?
Go away bye and bye
By and by you go away
Go away to sleep
We three will go
Going away, We are
By and by go back again
You where going?
Go and get the cow
Good, That is no
Good, That is very
Good, You are no
Good, You are very
Go quickly
Go quietly
Go there
Going round
Go, You
Give me that
Give it,(to me)
Give me another one
Good, I'm no
Go, We will all

Baru wagurda
Ngana mundu gunyinyari, mundu ngarija.
Mana bargunbu
D'ardu maru
Bilgad'a maru
Yulu yua
D'ardunari
Munagana maru
Baru ngumung

Wagurdi ngumung
Buda unduwunar
Budai ngundu unari
Gubulana maru
Ngana maru
Yaralnganang
Budu balong d'ardunara
Ngundu bagu un maring
Kundu jimba bilyi marad'aman
Bala walyi
Bala yadu
Bundu walyi
Bundu yadu
Baru waia maru
Wida burda bidu budan, biduma
Barudardunari
Nguri-in
Bundu ngundu maru, ngada nyinarn, I stay here
Nganau mara yungun
Yulu yua
Ngana kaiania
Wila ngand'urda
Bardud'ura nananari
Going to sit in the shade — Wilaga nyina bardau
Get off — Bilga d'amari
Woman get up — Yaga bilga
Going, we are; have a look at the sea — Ngagul ngananari, biban billa nuanu
Here it is — Boma nanguru

Hill, What is the name of that? Wanda ngandini yini
Horses, Bring in the — Buni yulu maronari
Horses, Did you see the? — Bumbi "buni" nangu d'omugu
House, Am I near a? — Bari anda
Husband, Is that your? — Bumda majelba
My husband north game hunting — Majelba nganang kaiala d'uyi
Husband, Where is your? — Majelba warearding muntu yagu mulba wogwea. (Ngazalba ngaguru — wife is here)

Head ache with cold — Bulga ngandin, bugagu
Hut make — Mindabulda
Ill, I am — Ngadu nganda nyira bangu
Ill, You are — Buntu nganda nyira bungu

Kangaroo, Where shall I find? — Madura duyi bogud'ela
Killed, He has been — Banyini ngalba ramu
Killed, Who has, him? — Ngandulu mingin yamu
Killed, You have, him — Ngundu yamu
Know, I — Ngad'a kanir
Know, I do not — Ngana ngaguling
Killed, I, him — Ngad'agu yamu
Lake, What is the name of that? Walbi baji, ngandini yini
Lake, Where is the? Walbi baji wagu wela
Lazy, You are Nundu gunyul
Leave me } Wanda bardami
Let it alone)
Lie down
Listen to me
Lying down
Leave it there
Leave it (or them)
Let me (will) give
Long time ago, That was
Look out

Lying, He is, down
Laughing at him
Mother, She is my
Mother-in-law, She is my
Milk have, or die
Maia make

Name, What is your?

Natives, How many are there? Ngandu yini, ngandu ngandini yini, ngandu ngandini yini
Natives, Where are the? Mining ngandu ngari
Native, Who is this? Baru wogurdu (mining)
Noise, What is that? Ngandulu anyin
Your boy, What name? Magulu amulu ngandining
Put it close to my foot Wandi ngandini yini
Parrot is singing Balda ya jina
Swim in water, I Bilbilyal ngagingurinman

Ngadu biliamaŋ
Short Sentences (continued)

Put it on now
River, What is the name of that?
River, Where is the?
Roots (edible), Find some
Roots Where shall I find?
Run away frightened

Sea, Am I near the?
Sleep, I shall now
Slow, You are very

Speak, Do not
Spear Where is your?
Springs, Are there any native, here?

Station, Are we getting near the? Yalguring munda bariania
Stay with me
Steal, From whom did you?

Sit close up
See or saw, I
Saw him, I
Sit down

You see me here tomorrow
Yes, yes, by and by I'll see you

Sit down by myself, I
Sit down, Today I
Sick, Today I'm sick
Don't say it to me, say it to the other fellow

Stranger, He would kill us
Spear! look out

Turn it round and mend it somewhere else
Sulky, They are, now

Baru mundu ija
Wailba ngandini yini
Wailba wogurdu
Ngamu waj wajin
Ngamu waj-waju burdian
Bingur desa

Bilia ngana yada
Ngad'a gubalaman
Nundu wuda, wida burdan
Buda ngandu wida burdan
Maia wanjuringu
Kaji mundu bogurdu

Walbi biring jiring

Bunda munda nyinarn
Banyini mandulu mamud'ongu
Gumgu ngad'umumunda nganongu
Yad'angima
Ngadu mangu
Agamulja thonang'u, nganu yan
Nyinarn t'anga nongu

Bunda minyagu yula murna marni

Ngaia buda murna angin
Bunga nyinarn maju; I am sitting down
Ngad'u nyinaling
Yayi ngad'a nyinarn
Yayi ngad'a ngandain

Nubila kardijela t'urimi

Maguluna
Kaji nuami

D'alyirba
Bad'a ngaian burda burdang
That's what I said
Give me scar
Sister coming next
Sorry for him (I)
They are all over the place
Tell ... to come to me
That, I want
Tired, I am
Track, Where is the?
Tree, What is the name of that?
Tribe, To what do you belong? Mining bogunga nanaring
True, That is not
Turkey, Where shall I find at?/Wogu ela marad'onari
Throat bad
Daughter's throat is bad
Throwing the boy up in the air
Understand, Do you?
Understand, I do not
Tying up arm after subincision Kari karkum
Want, What do you?
Water, am I near?
Water, Give me some
Water, I cannot find
Way, Come this
Way, Go that
Water, No water soon
Worm, I am very
What is it?
Where are you going?

Balad'ungun
Munduyua mi
Wald'uru sud'arami
Bana yagan
Warala burda burdan
T'uraiga, yulat'uraiga
Ngada d'ursa
Ngadu bidu malga
Mari wagu ela
Warda nganduma gardu
Karali
Idilija
Wiu ngandain
Wanya kogul ngandin yara bungu
Wandi yirilu waninu
Nundu kansa banardu
Ngana kulia guya
Nundu ngandu, bud'a ngundu
Wailbi ada
Wailba mera, wailba mari yua
Wailba guya
Tulu mari
Karda d'ilanari, t'ardu mari
Wailbi guya ngaian
Nganana wand'alung
Ngandu, ngandu mung
Bogurdi bürdun, mundu bogardu nganang
Where do you come from? Rundu bogu inyin
White man's house, Where? Yalguring minda wogu 6la
Who is that? Who is there? Bamu ngandulu
Wife, Is that your? Bamu nundu yagalba
Wife, She is my Nganau yaga
Wife, Where is your? Yaga nania boguri burdan
Wood, Find some Kala bua (cut some wood)
Work, Go to Marad'onari, waij waij imi
Wounded, I am Baldunami, kaji baldunami

You and I Ngarija nganyida
You two Nubala
Three cousins = bulami
Bulada, two cousins or uncle
QUESTIONS

Native names of trees, shrubs, plants, etc., in district?

Minu, wattle
Fugain, titree
Baru, sandalwood tree
Yarlu, paperbark
Wira, mallee, jindu, sp. nala, mallee root
Kardia, myall
Yilyi, saltbush
Yalyia, yellow saltbush
Kulbin, bluebush
Wagi gadamal, big saltbush

2
Native justice, system of (if any)?

An eye for an eye.

3
Diseases peculiar to natives of district?

Colds, sore eyes, stomach ache, sort of scurvy

4
Native remedies for wounds, sickness, fever, etc.?

Ashes, headrings of women's hair
5. Corroborees, amusements, games - are these symbolical? and if so, of what?

Attendant ceremonies at initiation, some for amusement, etc.

6. Any noticeable grammatical construction in the language of the tribes in district?

Yes.

7. Do the tribes meet at any distant places for exchange or barter?

Yes.

8. Native foods in district? How obtained, prepared and named?

Ngura, gurdi, kalgala, etc.

9. Are any instances known of the natives boiling their food?

No.

10. Is cannibalism known to exist in district?

Yes, at one time, not now.

11. Method of obtaining water from trees, roots, etc.?

Kallek roots, kurrajong tree, heavy dew taken off with soft grass sponge.

12. Any idea of a deity?

No.

13. Native belief in ghosts, or a future state?

Yes.
14 What beliefs have the natives in witchcraft, sorcery; and is there a "bone-ya" or sorcerer, among the tribes in the district?

A mobbarn in every tribe.

15 Is there a gesture language amongst the natives in district?

Yes, slightly

16 Any use of masonic signs observed amongst the natives in district?

No

17 Days, months, years, how calculated by natives?

Sleeps, moons, winter and summer seasons.
Odd Notes which occur throughout
and which have not been classified.

Pencil markings on front cover:
Gunalda, burnt rump
Burling, back bent and head back (meanings of names)
Karandauera (Is this a substitute for Kamardura?)
Ngara? hitting.....?
Gubin or Wululugula, back near shoulder burnt.
Yirgili, big sandhill?

Inside front cover
Yilyi - saltbush
Ngunyubi, the other side of Wajinda, near last tank.
Jiruldera and T'amelyu, Lucy and Judy call each other.

Next page
Ngamin (sweetheart) or yalbulba.
Wulgari, old time man.
Kaliulul - Mailman Jimmy's country, Nullarbor country.
Gigagijin?
Kundalabi Tank
Back page A
Gumilya = Yalguru

Back page C
Eucia natives
Jirawurding, I.
Gubin, f., nguram
Yalguru, m. (Mickey)
Yinjiri, m. (Harry)

Names of Nullarbor men
(Tony) Wiruru, or Warara, Boundary Dam
(Henry) Karnduing, Jirinya
(Reubin) Wirgain, Willambi, this side Doolina 20 miles.
(Tony) Mundawurli, Doolina, 50 m. from Sand patch.

Mother gave first name.
Kangula and Katja, Kitty's two names, Reuben's Kitty.

Back page E
Your wife, Nundea yagulbu
Jijalup, Israelite Bay
Bau-ungunya, Brooke Stn.
Nani Kardau wiw gardau, sheep kill, throat cut.
D'ud'umu
Kugurda
Wardalya Ngalumá, Charlie
Ngalumung ngalum
Tom Cheek, Ngailgulia, malgarum, Jigu barongu
Ngarali Tommy, Burdeum, like a bandicoot
Bob, Burdeum
Nguram, Eva
Karder, bau, Kailgum (tohunda, jundu)
Yana-ijin or Gunminyera yana or yana - nganing - can't marry.
Yangamanu or Kandi ijamanu are ngoyang and you can marry.

Chinam. Kamardura Ngauum
Harry Injiri Kalga bungalea kugurdam, opossum
Marianne Jirawirding Ngabeam, kailgam
Reuben Wirgamin Guyanum ("almond")
Kitty Kalja, f. Jujuam

Bangurgam (turkey totem)

Jiduma or Benjamin is Birgalam
Guyanum can marry

Ngalam Jujuam
Kugurdam
Malgarum
Nguram
Kailgam
Guyanum
Jujuam
Ngauum
Yalguru             Ngauum
Ngauering, f. (Jessie) ngalum
Guruma, m.              ngalum
Gulaiji, m. (Toby)      kailgum
Yargu (Bob)             ngalum
Maiale, f.              kugardam
Yarbuin, Jessie’s mother) kalgulum
Ngaralea, m. (Tommy)   budeam
Qubin, f.               ngurum
Nalabura, boy           ngurum
Karnduing (boy) (Harry)   guyanum, karder borungur
Ngailgulia, m.          malgarum
Tchundu, f.             kailgum
Myself                  ngauum
Gunana                  bidaumu
Jiranda                 kugurduum
Ijala (Bull pup) ngalum, kabium, water
                               Kalum, fire
                               Yardam (eaglehawk)

Inside Back cover
Yalada nanga, Fowler’s Bay yungar
Binawing? Lucy calls this jida.
Yalgarda yagin = 3 moons
Kalda nara, t'ani = pubic tassel
Manga - Boundary Dam speech
Intermediate pages: the wilya bulia and kalaueringi (sparrowhawks) caught the fire.
Kaua, a hill 7 miles from Eucla.
Kalijiria, rockhole this side of border.
Kaladiarong, like a pigeon with white collar
Kalau uruji
Dadelba marna, older one
Jindu kalalong, jindu kambarn + sun burn up.
Ngaluwirding and Yaimera, north of Eucla.
Borra, sp. of tree
Gunmainyera, one country, one people.
Ngalba runu, dying in childbirth
Sanyina wandi ngalbarunu wilaga, dying in childbirth.
Big = manarn
They are naraibji (masters) when they put their thumbs in their waistcoats!
Yimma, wandi = mirudi
Barder bali, making hole in the ground to lie when it is too hot, covering one's self with ashes.
Gumba, circumcision, mabong, subincision, also kaba
Yirgi, man on chest
Kala maia, Norseman tribe.
Kardidi, the man who knocks out the tooth (which page?)
Murundu, showing where murderer lived.
Buried with head kaiai. Buried in ground, not in trees.
Ngule yagargu guya, got woman none.